EUROPEISKA
KOMMISSIONEN

Bryssel den 16.9.2013
COM(2013) 631 final

2013/0311 (NLE)

Förslag till

**RÅDETS BESLUT**

**om ingående av ett protokoll till stabiliserings- och associeringsavtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Albanien, å andra sidan, med anledning av Republiken Kroatiens anslutning till Europeiska unionen**

## MOTIVERING

Den 24 september 2012 bemyndigade rådet kommissionen att på Europeiska unionens och dess medlemsstaters samt Republiken Kroatiens vägnar inleda förhandlingar med Albanien om ingående av ett protokoll till stabiliserings- och associeringsavtalet (av den 1 april 2009) mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Albanien, å andra sidan, med anledning av Republiken Kroatiens anslutning till Europeiska unionen.

Dessa förhandlingar ägde rum den 19 november 2012 och den 10 januari 2013. Efter ytterligare tekniska klargöranden och skriftväxling meddelade de albanska myndigheterna sitt godkännande av det utkast till protokoll som kommissionen lade fram den 18 juni 2013. Texten till utkastet till protokoll bifogas.

De bifogade förslagen avser dels ett beslut av rådet om undertecknande och provisorisk tillämpning av protokollet, dels ett beslut av rådet och kommissionen om ingående av protokollet.

Kommissionen föreslår att rådet fattar beslut om undertecknande och provisorisk tillämpning av protokollet på Europeiska unionens vägnar och ingår protokollet på Europeiska unionens och dess medlemsstaters vägnar. Vad gäller ingåendet av protokollet på Europeiska atomenergigemenskapens vägnar föreslår kommissionen att rådet ger sitt godkännande, i enlighet med artikel 101 andra stycket i fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen.

Det bifogade förslaget avser ett beslut av rådet om ingående av protokollet. Kommissionen föreslår att rådet

– ingår protokollet på Europeiska unionens och dess medlemsstaters vägnar.

2013/0311 (NLE)

Förslag till

# RÅDETS BESLUT

## om ingående av ett protokoll till stabiliserings- och associeringsavtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Albanien, å andra sidan, med anledning av Republiken Kroatiens anslutning till Europeiska unionen

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktionssätt, särskilt artikel 217 jämförd med artikel 218.6 a och 218.8 andra stycket,

med beaktande av akten om villkoren för Republiken Kroatiens anslutning, särskilt artikel 6.2,

med beaktande av Europeiska kommissionens förslag,[1]

med beaktande av Europaparlamentets godkännande[2], och

av följande skäl:

(1) Protokollet till stabiliserings- och associeringsavtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Albanien, å andra sidan, med anledning av Republiken Kroatiens anslutning till Europeiska unionen har undertecknats på Europeiska unionens vägnar den [xx.xx.201x] i enlighet med rådets beslut nr [xxx][3].

(2) Undertecknandet och ingåendet av protokollet är föremål för ett separat förfarande vad gäller frågor som omfattas av Europeiska atomenergigemenskapen.

(3) Protokollet bör ingås.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Protokollet till stabiliserings- och associeringsavtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Albanien, å andra sidan, med anledning av Republiken Kroatiens anslutning till Europeiska unionen godkänns härmed på Europeiska unionens, Europeiska atomenergigemenskapens och medlemsstaternas vägnar.

---

1 EUT C […], […], s. […].
2 EUT C […], […], s.[…].
3 EUT L […], […], s.[…].

*Artikel 2*

Rådets ordförande ska utse den person som ska ha befogenhet att på Europeiska unionens och dess medlemsstaters vägnar deponera de godkännandeinstrument som anges i artikel 9 i protokollet.

Utfärdat i Bryssel den

*På rådets vägnar*
*Ordförande*

**PROTOKOLL**

**till stabiliserings- och associeringsavtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Albanien, å andra sidan, med anledning av Republiken Kroatiens anslutning till Europeiska unionen**

KONUNGARIKET BELGIEN,

REPUBLIKEN BULGARIEN,

REPUBLIKEN TJECKIEN,

KONUNGARIKET DANMARK,

FÖRBUNDSREPUBLIKEN TYSKLAND,

REPUBLIKEN ESTLAND,

IRLAND,

REPUBLIKEN GREKLAND,

KONUNGARIKET SPANIEN,

REPUBLIKEN FRANKRIKE,

REPUBLIKEN KROATIEN,

REPUBLIKEN ITALIEN,

REPUBLIKEN CYPERN,

REPUBLIKEN LETTLAND,

REPUBLIKEN LITAUEN,

STORHERTIGDÖMET LUXEMBURG,

UNGERN

REPUBLIKEN MALTA,

KONUNGARIKET NEDERLÄNDERNA,

REPUBLIKEN ÖSTERRIKE,

REPUBLIKEN POLEN,

REPUBLIKEN PORTUGAL,

RUMÄNIEN,

REPUBLIKEN SLOVENIEN,

REPUBLIKEN SLOVAKIEN,

REPUBLIKEN FINLAND,

KONUNGARIKET SVERIGE,

FÖRENADE KONUNGARIKET STORBRITANNIEN OCH NORDIRLAND,

fördragsslutande parter i fördraget om Europeiska unionen, fördraget om Europeiska unionens funktionssätt och fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen, nedan kallade *medlemsstaterna*, och

EUROPEISKA UNIONEN och EUROPEISKA ATOMENERGIGEMENSKAPEN,

nedan kallade *Europeiska unionen*,

å ena sidan, och

REPUBLIKEN ALBANIEN, nedan kallad *Albanien*,

å andra sidan,

HAR ENATS OM FÖLJANDE

med beaktande av Republiken Kroatiens (nedan kallad *Kroatien*) anslutning till Europeiska unionen den 1 juli 2013, och

av följande skäl:

(1) Stabiliserings- och associeringsavtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Albanien, å andra sidan, (nedan kallat *stabiliserings- och associeringsavtalet*) undertecknades i Luxemburg den 12 juni 2006 och trädde i kraft den 1 april 2009.

(2) Fördraget om Kroatiens anslutning till Europeiska unionen (nedan kallat *anslutningsfördraget*) undertecknades i Bryssel den 9 december 2011.

(3) Kroatien anslöt sig till Europeiska unionen den 1 juli 2013.

(4) Enligt artikel 6.2 i anslutningsakten för Kroatien ska Kroatiens anslutning till stabiliserings- och associeringsavtalet godkännas genom att ett protokoll till avtalet ingås.

(5) Samråd enligt artikel 36.3 i stabiliserings- och associeringsavtalet har hållits för att säkerställa att hänsyn tas till Europeiska unionens och Albaniens gemensamma intressen enligt avtalet.

HÄRIGENOM AVTALAS FÖLJANDE.

## AVSNITT I

*AVTALSSLUTANDE PARTER*

*Artikel 1*

Kroatien ska vara part i stabiliserings- och associeringsavtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Albanien, å andra sidan, som undertecknades i Luxemburg den 12 juni 2006, och ska på samma sätt som övriga medlemsstater i Europeiska unionen anta och beakta texten till avtalet och till de gemensamma förklaringar och de ensidiga förklaringar som åtföljer den samma dag undertecknade slutakten.

## ANPASSNINGAR AV TEXTEN TILL STABILISERINGS- OCH ASSOCIERINGSAVTALET OCH DESS BILAGOR OCH PROTOKOLL

## AVSNITT II

### *JORDBRUKSPRODUKTER*

*Artikel 2*

*Jordbruksprodukter i strikt mening*

1. Bilaga II c till stabiliserings- och associeringsavtalet ska ersättas med texten i bilaga I till detta protokoll.

## AVSNITT III

### *URSPRUNGSREGLER*

*Artikel 3*

Bilaga IV till protokoll 4 till stabiliserings- och associeringsavtalet ska ersättas med texten i bilaga II till det här protokollet.

## ÖVERGÅNGSBESTÄMMELSER

## AVSNITT IV

*Artikel 4*

*Världshandelsorganisationen (WTO)*

Albanien förbinder sig att i samband med denna utvidgning av Europeiska unionen inte göra några anspråk, framställningar eller hänskjutanden och inte ändra eller frånträda några medgivanden enligt artiklarna XXIV.6 och XXVIII i Gatt 1994.

*Artikel 5*

*Ursprungsintyg och administrativt samarbete*

1. Utan att det påverkar tillämpningen av åtgärder som härrör från den gemensamma handelspolitiken ska ursprungsintyg, som på vederbörligt sätt utfärdats av antingen Albanien eller Kroatien eller upprättats inom ramen för ett förmånsavtal som tillämpas dem emellan, godtas i respektive länder, under förutsättning att

   (a) sådan ursprungsstatus medför förmånlig tullbehandling enligt bestämmelserna om förmånstull i stabiliserings- och associeringsavtalet,

   (b) ursprungsintyget och transportdokumenten utfärdades eller upprättades senast dagen före anslutningen, och

   (c) ursprungsintyget inges till tullmyndigheterna inom fyra månader räknat från anslutningsdagen.

   I de fall då varor före anslutningsdagen deklarerats för import till antingen Albanien eller Kroatien får ett ursprungsintyg som utfärdats eller upprättats enligt ett förmånsavtal också godtas, under

förutsättning att det inges till tullmyndigheterna inom fyra månader räknat från anslutningsdagen.

2. Albanien och Kroatien får behålla de tillstånd genom vilka status som ”godkänd exportör” har beviljats inom ramen för ett förmånsavtal som tillämpats dem emellan, under förutsättning att

   (a) en sådan bestämmelse ingår även i det stabiliserings- och associeringsavtal som ingåtts mellan Albanien och Europeiska unionen före dagen för Kroatiens anslutning, och

   (b) att de godkända exportörerna tillämpar de ursprungsregler som gäller enligt det avtalet.

   (c) Dessa tillstånd ska senast ett år efter dagen för Kroatiens anslutning ersättas med nya tillstånd utfärdade i enlighet med villkoren i stabiliserings- och associeringsavtalet.

3. Begäran om kontroll i efterhand av ursprungsintyg som utfärdats enligt det förmånsavtal som avses i punkt 1 ska godtas av de behöriga tullmyndigheterna i Albanien eller Kroatien under en period av tre år efter utfärdandet av ursprungsintyget i fråga och får göras av dessa myndigheter inom en period av tre år efter efter det att ursprungsintyget godtagits i samband med att det ingivits till dessa myndigheter till stöd för en importdeklaration.

*Artikel 6*

*Varor under transitering*

1. Bestämmelserna i stabiliserings- och associeringsavtalet får tillämpas på varor som exporteras antingen från Albanien till Kroatien eller från Kroatien till Albanien som uppfyller villkoren i protokoll 4 till stabiliserings- och associeringsavtalet och som dagen för Kroatiens anslutning befinner sig antingen under transport eller i tillfällig förvaring, i ett tullager eller i en frizon i Albanien eller Kroatien.

2. I sådana fall får förmånsbehandling beviljas under förutsättning att ett ursprungsintyg som utfärdats i efterhand av tullmyndigheterna i exportlandet lämnas in till tullmyndigheterna i importlandet inom fyra månader räknat från dagen för Kroatiens anslutning.

*Artikel 7*

*Kvoter för 2013*

För 2013 ska volymerna i de nya tullkvoterna och ökningen av volymerna i befintliga tullkvoter beräknas i proportion till basvolymerna, varvid hänsyn ska tas till den del av perioden som förflutit före den 1 juli 2013.

## ALLMÄNNA BESTÄMMELSER OCH SLUTBESTÄMMELSER

## AVSNITT V

*Artikel 8*

Detta protokoll och dess bilagor ska utgöra en integrerad del av stabiliserings- och associeringsavtalet.

*Artikel 9*

1. Detta protokoll ska godkännas av Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater och av Republiken Albanien i enlighet med deras egna förfaranden.

2. Parterna ska till varandra anmäla att de förfaranden som avses i punkt 1 har slutförts. Godkännandeinstrumenten ska deponeras hos Europeiska unionens råds generalsekretariat.

*Artikel 10*

1. Detta protokoll träder i kraft den första dagen i den månad som följer på den månad då det sista godkännandeinstrumentet har deponerats.

2. Om samtliga godkännandeinstrument för detta protokoll inte har deponerats före den 1 juli 2013, ska protokollet tillämpas provisoriskt med verkan från den dagen.

*Artikel 11*

Detta protokoll är upprättat i två exemplar på bulgariska, danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, iriska, italienska, kroatiska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, rumänska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska, ungerska och albanska språken, vilka alla texter är lika giltiga.

*Artikel 12*

Texten till stabiliserings- och associeringsavtalet, inbegripet de bilagor och protokoll som utgör en integrerad del av detta, samt slutakten och de förklaringar som åtföljer denna ska upprättas på kroatiska språket, vilka texter ska vara giltiga på samma sätt som de ursprungliga texterna. Stabiliserings- och associeringsrådet ska godkänna dessa texter.

**BILAGA I**

**Bilaga II c**

**Albaniens tullmedgivanden för jordbruksråvaror med ursprung i gemenskapen**

(som avses i artikel 27.3 c)

| KN-nr | Varuslag | Årlig kvot (i ton) | Kvottullsats |
|---|---|---|---|
| 0401 10 10 | MJÖLK OCH GRÄDDE, INTE KONCENTRERADE OCH INTE FÖRSATTA MED SOCKER ELLER ANNAT SÖTNINGSMEDEL, MED EN FETTHALT AV HÖGST 1 VIKTPROCENT I FÖRPACKNINGAR MED ETT INNEHÅLL AV HÖGST 2 LITER | 790 | 0 % |
| 0401 20 11 | MJÖLK OCH GRÄDDE, INTE KONCENTRERADE OCH INTE FÖRSATTA MED SOCKER ELLER ANNAT SÖTNINGSMEDEL, MED EN FETTHALT AV MER ÄN 1 VIKTPROCENT MEN HÖGST 3 VIKTPROCENT I FÖRPACKNINGAR MED ETT INNEHÅLL AV HÖGST 2 LITER | | |
| 0401 20 91 | MJÖLK OCH GRÄDDE, INTE KONCENTRERADE OCH INTE FÖRSATTA MED SOCKER ELLER ANNAT SÖTNINGSMEDEL, MED EN FETTHALT AV MER ÄN 3 VIKTPROCENT MEN HÖGST 6 VIKTPROCENT I FÖRPACKNINGAR MED ETT INNEHÅLL AV HÖGST 2 LITER | | |
| 1001 91 20 (tidigare 1001 90 91) | VANLIGT VETE OCH BLANDSÄD AV VETE OCH RÅG, FÖR UTSÄDE | 42 000 | 0 % |
| 1001 99 00 (tidigare 1001 90 99) | SPÄLT, VANLIGT VETE OCH BLANDSÄD AV VETE OCH RÅG (MED UNDANTAG FÖR UTSÄDE) | | |
| 1005 90 00 | MAJS (MED UNDANTAG FÖR UTSÄDE) | 10 000 | 0 % |

## BILAGA II

### Bilaga IV
### FAKTURADEKLARATION

Fakturadeklarationen, vars text återges nedan, måste upprättas enligt fotnoterna. Fotnoterna behöver inte återges.

*Bulgarisk version*

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № … ([1][4])) декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с …. (2) преференциален произход.

*Spansk version*

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° … (1)) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial … (2).

*Tjeckisk version*

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení … (1)) prohlašuje, že kromě zřetelně označených mají tyto výrobky preferenční původ v … (2).

*Dansk version*

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. … (1)), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i … (2).

*Tysk version*

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...(1)) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ...(2) Ursprungswaren sind.

*Estnisk version*

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolli kinnitus nr. … (1)) deklareerib, et need tooted on … (2) sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidetud teisiti.

*Grekisk version*

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ'αριθ. … (1)) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής … (2).

*Engelsk version*

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No … (1)) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of … (2) preferential origin.

*Fransk version*

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° … (1)) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle … (2).

---

[4]

1. Om fakturadeklarationen upprättas av en godkänd exportör, ska numret på dennes tillstånd anges här. Om fakturadeklarationen inte upprättas av en godkänd exportör, ska orden inom parentes uteslutas eller utrymmet lämnas blankt.
2. Produkternas ursprung ska anges. Om fakturadeklarationen helt eller delvis hänför sig till produkter med ursprung i Ceuta och Melilla måste exportören klart ange dem i det dokument på vilket deklarationen upprättas med hjälp av symbolen "CM".
3. Dessa uppgifter kan utelämnas om upplysningen finns i själva dokumentet.
4. I de fall då exportörens underskrift inte erfordras innebär undantaget från underskrift också undantag från angivande av vederbörandes namn.

*Kroatisk version*

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br. ... (1)) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi ... (2) preferencijalnog podrijetla.

*Italiensk version*

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. … (1)) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale … (2).

*Lettisk version*

To produktu eksportētājs, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas atļauja Nr. … (1)), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir preferenciāla izcelsme … (2).

*Litauisk version*

Šiame dokumente išvardytų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. … (1)) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra … (2) preferencinės kilmės prekės.

*Ungersk version*

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: … (1)) kijelentem, hogy eltérő egyértelmű jelzés hiányában az áruk preferenciális … (2) származásúak.

*Maltesisk version*

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. … (1)) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali … (2).

*Nederländsk version*

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. … (1)), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële … oorsprong zijn (2).

*Polsk version*

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr … (1)) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają … (2) preferencyjne pochodzenie.

*Portugisisk version*

O abaixo-assinado, exportador dos produtos abrangidos pelo presente documento (autorização aduaneira n.° … (1)), declara que, salvo indicação expressa em contrário, estes produtos são de origem preferencial … (2).

*Rumänsk version*

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizaţia vamală nr. … (1)) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferenţială … (2).

*Slovakisk version*

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia … (1)) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v … (2).

*Slovensk version*

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov štr. … (1)) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno … (2) poreklo.

*Finsk version*

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o … (1)) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja … alkuperätuotteita (2).

*Svensk version*

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. … (1)) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande … ursprung (2).

*Albansk version*

Eksportuesi i produkteve të përfshira në këtë dokument (autorizim doganor Nr. … (1)) deklaron që, përveç rasteve kur tregohet qartësisht ndryshe, këto produkte janë me origjinë preferenciale … ( 2 ).

..... 3.

(Ort och datum)

..... (4)

(Exportörens underskrift; namnet på den person som undertecknar deklarationen ska även anges med tryckbokstäver)